

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА

Д 212.285.15

на базе Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина», Министерство образования и науки Российской Федерации, по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета от 09.04.2015 № 12

О присуждении Илюшечкиной Татьяне Николаевне, гражданство Российской Федерации, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Литературная история “Описания Новых земель, сиречь Сибирского царства, и Московского государства” (текст – контекст)» по специальности 10.01.01 – Русская литература принята к защите 04.02.2015 г., протокол № 1, диссертационным советом Д 212.285.15 на базе ФГАОУ ВПО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина», Минобрнауки России, 620002, г. Екатеринбург, ул. Мира, 19; приказ Минобрнауки России о создании диссертационного совета № 717/нк от 09.11.2012 г.

Соискатель Илюшечкина Татьяна Николаевна, 1960 года рождения, в 1983 г. окончила Новосибирский государственный университет имени Ленинского комсомола по специальности «Русский язык и литература», в 1991 г. окончила очную аспирантуру Новосибирского государственного университета по специальности 10.01.01 – Русская литература, работает в отделе редких книг и рукописей в должности научного сотрудника Федерального государственного бюджетного учреждения науки «Государственная публичная научно-техническая библиотека Сибирского отделения Российской академии наук», ФАНО.

Диссертация выполнена на кафедре древних литератур и литературного источниковедения ФГАОУ ВО «Новосибирский национальный

исследовательский государственный университет», Министерство образования и науки Российской Федерации.

Научный руководитель – *Дергачева-Скоп Елена Ивановна*, доктор филологических наук, ФГАОУ ВО «Новосибирский национальный исследовательский государственный университет», кафедра древних литератур и литературного источниковедения, заведующий.

Официальные оппоненты:

Журова Людмила Ивановна, доктор филологических наук, доцент, Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт истории Сибирского отделения Российской академии наук (г. Новосибирск), Сектор археографии и источниковедения, ведущий научный сотрудник;

Мудрова Наталия Александровна, кандидат исторических наук, Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Центральная научная библиотека Уральского отделения Российской академии наук (г. Екатеринбург), Отдел научно-исследовательской работы, старший научный сотрудник, – дали положительные отзывы о диссертации.

Ведущая организация Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Сибирский федеральный университет», г. Красноярск, в своем положительном заключении, подписанном Копниной Галиной Анатольевной, доктором филологических наук, доцентом, заведующим кафедрой русского языка, литературы и речевой коммуникации, указала, что диссертационное исследование Т. Н. Илюшечкиной впервые воссоздает литературную историю заметного, но практически неизученного сочинения русской литературы последней трети XVII века «Описание Новья земли, сиречь Сибирскаго царства, и Московскаго государства», вносит определенный вклад в изучение региональных текстов – «уральских» и «сибирских», имеет существенное значение для понимания международных литературных контактов рассматриваемой эпохи, а также для построения научной истории русской литературы. *Актуальность и значимость* представленной работы

обусловлена исчерпывающей полнотой исследования рукописной традиции памятника (русская, немецкая и голландская редакции) и детальным анализом особенностей его бытования в контексте включающих его сборников (литературное окружение и литературная среда). *Научная новизна* диссертационного исследования состоит в обосновании вывода о несомненной связи текста сочинения с его контекстом в сборниках – «соответствии списков сочинения определенного вида [...] определенному “конвою” [...] и контексту этого сочинения в сборниках». Диссертация представляет собой завершённое исследование, новаторское по теме, важности поставленных и решённых задач, отличающееся теоретической и практической значимостью и, в целом, являющееся определённым научным достижением в области истории русской литературы. Представленное к защите исследование соответствует п. 9 «Положения о присуждении ученых степеней», а его автор, Т. Н. Илюшечкина, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – Русская литература.

Соискатель имеет 23 опубликованных работы, в том числе по теме диссертации – 13 работ; опубликованных в рецензируемых научных изданиях – 5. Другие публикации по теме диссертации представлены в виде 8 статей, опубликованных в материалах всероссийских (2) и региональных (2) научных конференций, сборниках научных трудов (3) и научных журналах (1). Общий объем публикаций по теме диссертации – 11,8 печатных листов. Работы выполнены без соавторов.

Наиболее значимые научные работы по теме диссертации:

1. *Илюшечкина Т. Н.* «Описание Сибири Никифора Венюкова» в рукописных сборниках: русский и голландский контексты / Т. Н. Илюшечкина // Вестн. Новосиб. гос. ун-та. История, филология. – 2011. – Т. 10, вып. 8 : Филология. – С. 33–43. – 1 п.л.

2. *Илюшечкина Т. Н.* Немецкая редакция «Описания Сибири Никифора Венюкова» (историческая часть) / Т. Н. Илюшечкина // Вестн. Новосиб. гос. ун-та. История, филология. – 2012. – Т. 11, вып. 2 : Филология. – С. 113–121. – 0,8 п.л.

3. *Илюшечкина Т. Н.* Голландский текст «Описания Сибири» в его отношении к русской версии памятника / Т. Н. Илюшечкина // Вестн. Новосиб. гос. ун-та. История, филология. – 2012. – Т. 11, вып. 12 : Филология. – С. 214–224. – 0,9 п.л.

4. *Илюшечкина Т. Н.* И. И. Тыжнов как переводчик сибирских материалов Н. Витсена / Т. Н. Илюшечкина // Библиосфера. – 2012. – № 4. – С. 24–30. – 0,7 п.л.

5. *Илюшечкина Т. Н.* Списки «Описания Сибири» Никифора Венюкова в российских и европейских библиотеках XVII – середины XX в.: к истории бытования памятника / Т. Н. Илюшечкина // Библиосфера. – 2014. – № 1. – С. 52–58. – 0,8 п.л.

6. *Илюшечкина Т. Н.* Списки «Описания Новья земли, сии речь Сибирскаго царства, и Московскаго государства» в рукописной традиции конца XVII – начала XIX века / Т. Н. Илюшечкина // Археография книжных памятников. Русская книга в дореволюционной Сибири. – Новосибирск, 1996. – С. 104–136. – 1,2 п.л.

На автореферат поступили отзывы: ***Вагеманса Эммануэля***, доктора, профессора славистики, заведующего кафедрой славистики Лёвенского Католического университета (Бельгия); ***Вовиной Варвары Гелиевны***, доктора исторических наук, ведущего научного сотрудника Отдела древней истории России Санкт-Петербургского института истории РАН; ***Грицевской Ирины Михайловны***, доктора филологических наук, доцента, заведующего кафедрой русского языка ГБОУ ВПО «Нижегородская государственная медицинская академия» Минздрава РФ; ***Журавель Ольги Дмитриевны***, доктора филологических наук, доцента кафедры теории и истории журналистики факультета журналистики ФГАОУ ВО «Новосибирский национальный исследовательский государственный университет», декана факультета журналистики; ***Панич Тамары Васильевны***, доктора филологических наук, ведущего научного сотрудника Сектора археографии и источниковедения Института истории Сибирского отделения РАН; ***Степановой Анны Юрьевны***, кандидата филологических наук, доцента по

кафедре литературы, докторанта Государственной публичной научно-технической библиотеки Сибирского отделения Российской академии наук.

В отзыве **В. Г. Вовиной**, присутствуют следующие вопросы и замечания:

1) «...из автореферата не совсем явно, сколько же рукописей было привлечено Т. Н. Илюшечкиной для работы над диссертацией [...] нуждается в некотором пояснении утверждение Т. Н. Илюшечкиной о том, что помимо ранее известных списков, она использовала, например, список ОЛДП Q.64, на который на самом деле есть сноска у А. И. Андреева»; 2) «...указав, что “большая часть [списков] изучена de visu” (с. 5), она в автореферате не пояснила, какие именно это списки»; 3) «Можно усомниться в том, что наличие маргиналий на полях рукописи можно считать “дополнительным признаком”, указывающим на то, что данная рукопись содержит особый вид текста “Описания...” (с. 13)»; 4) «...возникает сомнение, уместно ли называть это [голландский перевод] редакцией, так как речь идет о переводах “Описания...” на голландский (и немецкий) языки для соответствующих изданий»; 5) автор отзыва выражает сомнение в том, что наличие концовки в голландском переводе свидетельствует о том, что «в голландском тексте сохранилась первоначальная версия текста “Описания...”», что «подобные концовки – не редкость в рукописных компиляциях этого времени, и часто они добавлялись позднее, а не были первоначальными» и что термин «родная» для определения голландской концовки «не очень удачный»; 6) для определения первичности русского оригинала голландского перевода «очень важно сравнить текст голландского перевода и рукопись из библиотеки г. Вестероса»; 7) диссертант «не определяет свое отношение к предложению А. И. Андреева о времени составления “Описания...” и о его авторе [...] это важно для выяснения соотношения разных текстов “Описания...”»; 8) по мнению автора отзыва, «возможным направлением будущей работы может стать выявление источников “Описания...”»; 9) «В связи с исследованием состава сборников, содержащих “Описание...”», можно рекомендовать автору диссертации, кроме статей М. Д. Каган 1958 г. о легендарной переписке казаков с турецким султаном, использовать более новую монографию Даниэля Уо, посвященную этой же переписке».

И. М. Грицевская в качестве замечаний отмечает: «1. Неудачно сформулировано указание на общее количество статей, входящих во все исследованные сборники. Число “128” в контексте автореферата (с. 5) воспринимается как количество исследованных списков памятника (всего 6), что создает ложное впечатление о распространенности памятника и вызывает вопросы относительно полноты проведенного исследования; 2. Представляется неточным использование термина “редакции” для обозначения переводов текста исследуемого памятника на немецкий и голландский языки (см. с. 3). В данном контексте было бы уместнее использовать термин “версия”».

О. Д. Журавель ставит вопрос: «...не допускает ли автор диссертации возможности того, что автор голландской версии Н. Витсен, с его творческим отношением к повествованию о Сибири, самостоятельно дополнял русский оригинал, основываясь, возможно, на материалах, присылаемых ему русскими респондентами? Не является ли голландская версия с ее загадочными “концовками” авторской компиляцией, выражающей взгляд иностранца на события, связанные с открытием Сибири?»

В отзывах *Э. Вагеманса, Т. В. Панич, А. Ю. Степановой* вопросов и замечаний нет.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается известностью достижений авторов отзывов в области русской литературы, истории и русской книжности древнего периода и рубежа XVII и XVIII веков; специалисты известны наличием авторитетных публикаций и способностью определить научную и практическую значимость диссертации.

ДИССЕРТАЦИОННЫЙ СОВЕТ ОТМЕЧАЕТ, что на основании выполненных соискателем исследований:

разработана научная концепция литературной истории «Описания Новья земли, сиречь Сибирскаго царства, и Московскаго государства» («Описания Сибири»), позволившая выявить качественно новые закономерности исследуемого литературного явления: *развитие текста памятника* от исторического повествования «О взятии Сибири Ермаком» до собственно «Описания Сибири»,

состоящего из исторической повести «О взятии Сибири Ермаком» и географической части (русская традиция), а также немецкого перевода «Описания Сибири» («Eigentliche und richtige Beschreibung Nova земля, oder des Neuen Landes, und Königreichs Siberien...»), дополненного сведениями из иных источников. Повысить точность полученных научных результатов исследования текста «Описания Сибири» позволило изучение процессов *динамического развития* его *литературного контекста* в сборниках рубежа XVII и XVIII веков;

предложена и доказана научная гипотеза о необходимости исследования литературной среды как неотъемлемой составляющей историко-культурного контекста «Описания Сибири».

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЗНАЧИМОСТЬ ИССЛЕДОВАНИЯ обоснована тем, что *доказана* эвристичность методики выявления генетических связей списков исследуемого сочинения, а также связей этих списков с текстовым составом привлеченных для исследования сборников; разработанная методика расширяет границы применения полученных результатов в исследованиях по текстологии, кодикологии, археографии сборников;

применительно к проблематике диссертации результативно использован обусловленный сложностью текста исследуемого сочинения и спецификой единого культурно-исторического контекста комплексный подход, сочетающий текстологический, сравнительно-исторический, историко-функциональный, типологический методы и приемы анализа;

раскрыты существенные проявления теории текстологии памятника: возможность установления особенностей несохранившегося оригинального русского текста по его переводу на иностранный язык, способ установления генетических связей списков исследуемого сочинения при ограниченности данных его текстологического анализа как результата текстологического исследования входящих в сборники иных сочинений;

изложены доказательства необходимости координации текстологии исследуемого сочинения с текстологией сборника как целостного литературного памятника;

изучены сборники, включающие текст «Описания Сибири», установлены их «внутренние» и «внешние» связи с учетом личностно-индивидуальных факторов, выявление которых обеспечило объективность вывода о происхождении всех статей единого развивающегося контекста исследуемого сочинения и самого исследуемого сочинения; установлены причинно-следственные связи, обусловившие формирование определенного круга лиц, преимущественно, – современников, объединенных не только дружескими отношениями и причастностью к дипломатической деятельности Посольского приказа, но и общими литературными вкусами, и вскрывающие особенности формирования литературоцентричности русской культуры;

проведена модернизация существующих представлений об изучении сборников: доказана необходимость их системного исследования, предполагающего не только полное научное исследование каждого из входящих в сборники сочинения, но и учет связанных с сочинением внешних факторов и имен.

ЗНАЧЕНИЕ ПОЛУЧЕННЫХ СОИСКАТЕЛЕМ РЕЗУЛЬТАТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ ДЛЯ ПРАКТИКИ подтверждается тем, что

разработанная методика исследования текста в контексте позволяет объективно установить генетические связи между списками изучаемого сочинения;

определены перспективы внедрения предложенного подхода в научное описание древнерусских сборников как самостоятельных литературных памятников не только непостоянного, но и постоянного состава;

создана аналитическая версия археографического обзора, включающего списки русской и немецкой редакций «Описания Сибири» и публикацию голландской редакции сочинения; данная версия базируется на основе введенного в научный оборот корпуса литературно-исторических памятников рубежа XVII и XVIII веков и может быть использована в качестве материала для системного научного комментированного издания текста «Описания Сибири»;

представлены методические рекомендации по описанию сборников непостоянного состава, дающие возможность использования археографического обзора как источника справочной информации при изучении «Описания Сибири» и иных сочинений, составляющих единый расширенный контекст памятника.

ОЦЕНКА ДОСТОВЕРНОСТИ РЕЗУЛЬТАТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ

выявила высокую степень обоснованности сделанных диссертантом научных выводов,

научные *результаты получены* с привлечением обширного комплекса разнообразных рукописных источников, в том числе введенных автором в научный оборот; текст «Описания Сибири» исследован по шести полным и одному неполному русским спискам сочинения рубежа XVII и XVIII веков, немецкому списку и голландской публикации, также относящимся к указанному периоду; «Описание Сибири» исследовано в единстве с текстами литературного окружения: в диссертации исследовано 128 списков входящих в сборники разных сочинений (единичных и повторяющихся); исследованные источники обнаружены в составе рукописных хранилищ России (РГБ, г. Москва; РНБ, г. Санкт-Петербург), Швеции (библиотека г. Вестероса), Германии (Берлинская государственная библиотека – Прусское культурное наследие), Польши (библиотека Ягеллонского университета, г. Краков); большая часть источников изучена *de visu*;

теория построена на репрезентативном текстовом материале и применении медиевистической методики, позволившей охарактеризовать выявленные динамические изменения текста «Описания Сибири» в меняющемся историко-литературном контексте;

идея базируется на использовании теоретических достижений медиевистики, обобщение которых позволило реализовать оригинальный подход к проблеме соотношения текста и контекста для одного из памятников русской литературы последней трети XVII века; предложенный подход, выходящий за рамки сложившейся традиции, базируется на литературоведческой интерпретации истории текста «Описания Сибири»,

привлечении к исследованию исчерпывающего набора русских и иностранных версий памятника.

ЛИЧНЫЙ ВКЛАД СОИСКАТЕЛЯ состоит в исследовании известных прежде по упоминаниям и единичным публикациям списков «Описания Сибири», в том числе исследовании его немецкой и голландской версий: выделении редакций, вариантов, видов текста сочинения и определении динамики их взаимодействия; осуществленных соискателем переводах иностранных версий «Описания Сибири» на русский язык; введении понятий «единый контекст» и «литературная среда (личностный фактор)» как части единого литературного контекста; отборе эмпирического материала; апробации основных положений и результатов диссертационного исследования в докладах на 11 международных, всероссийских и региональных научных конференциях и в 13 публикациях по итогам выполненной работы; выстраивании на основе предложенной методики научного анализа оригинальной концепции литературной истории «Описания Сибири». Автор принял личное участие в исследовании на всех его этапах.

На заседании 09 апреля 2015 г. диссертационный совет принял решение присудить Илюшечкиной Т. Н. ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 16 человек, из них 9 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании из 19 человек, входящих в состав совета, проголосовали: «за» – 16, «против» – нет, недействительных бюллетеней нет.

Председатель
диссертационного совета

Ученый секретарь
диссертационного совета



И. Т. Вепрева

Е. Е. Приказчикова

09.04.2015 г.